

United Arab Emirates
Ministry Of Interior
Gen. Dep. of Dubai Civil Defence



دولة الإمارات العربية
وزارة الداخلية
الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Maintenance Service Agreement No AMC0000236988-2022	attestMaintenance_contract_mainTitle2 = اتفاقيه خدمات صيانة AMC0000236988-2022									
Agreement made on 2022-02-25 date between NAFFCO ELECTROMECHANICAL CO (L.L.C) P.O Box 17014 , Dubai, UAE (Hererin After Referred To as First Party) M/s: GEMS OUR OWN ENGLISH SCHOOL(BR OF PREMIER SCHOOLS INTERNATIONAL(L.L.C) Project: GEMS OUR OWN ENGLISH HIGH SCHOOL FOR GIRLS,G+3F+R,DUBAI-AL WARQA-3 Plot No: 42302673 Tel: 04-2361335 Fax:04-2361992 24*7 Subscription no : (Herein After Referred To As Second Party) Both parties hereby agreed upon:	اتفاقية عقد الصيانة بتاريخ 25-02-2022 فيما بين شركة شركة نافكو للانظمة الكهروميكانيكية (ذ.م.م) ص . ب 17014 دبي و الإمارات العربية المتحدة ويشار لها بالطرف الأول والساده جيمس مدرستنا الثانوية الانجليزية(فرع من بريمر سكولز انترناشيونال (ش.ذ.م.م) المشروع جيمس مدرستنا الثانوية الانجليزية للبنات،اراضي+3طوابق+سطح-دبي الوراق 3 رقم القطعه 42302673 فاكس 2361992-04 هاتف 2361335-04 () رقم نموذج الإشتراك بنظام 24*7 : (ويشار له فيما يلي بالطرف الثاني) اتفق الطرفان على ما يلي									
Subject matter of the Agreement 1-The first party shall check & maintains the following: Written below:	موضوع العقد ١-موجب هذا العقد يلتزم الطرف الأول بفحص و صيانة أجهزة. الموضحة أدناه:									
Licensing Maintenance Systems PROTECTION SYSTEMS} FIRE FIGHTING SYSTEMS}	<table border="1"> <thead> <tr> <th>عدد الفنيين</th> <th>عدد المهندسين</th> <th>أنظمة التركيب والصيانة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>64</td> <td>46</td> <td>أنظمة الحماية</td> </tr> <tr> <td>92</td> <td>48</td> <td>أنظمة مكافحة الحريق</td> </tr> </tbody> </table>	عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة	64	46	أنظمة الحماية	92	48	أنظمة مكافحة الحريق
عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة								
64	46	أنظمة الحماية								
92	48	أنظمة مكافحة الحريق								
Licensing Maintenance Systems ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - OPTICAL ADDRESSABLE EMERGENCY VOICE EVACUATION CONTROL UNIT (PANEL) PUMP ASSEMBLY - ELECTRIC - HORIZONTAL SPLIT CASE PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2 EMRGENCY EXIT LIGHT - SELF CONTIANED CLEAN AGENT -CHEMICAL GAS - HFC 227 VALVES - ALARM CHECK ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL CALL POINT ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - HEAT - RATE OF RISE HOSE PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER ADDRESSABLE EMERGENCY LIGHTING CONTROL UNIT ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) EMRGENCY LIGHT - SELF CONTIANED NOTIFICATION DEVICE - SOUNDER PUMP ASSEMBLY - JOCKEY SPRINKLER HEAD - QUICK RESPONSE VALVE - LANDING VALVE	Machinery and equipments العدد ملاحظات صيانة 149 Shield كاشف دخان ضوئي معنون صيانة 1 Secutron وحدة تحكم الإخلاء الصوتي المعنون صيانة 1 Peerless كجميع المضخة الفقية بغطاء متحرك صيانة 123 Naffco/Sffeco CO2 طفاية الحريق المحمولة صيانة 160 Technoware إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية) صيانة 4 Fike/Saphire نظام الإطفاء الغازي التنظيف - HFC 227 الغازات الكيميائية صيانة 1 Shield (ALARM CHECK) صمام فحص الأنداز صيانة 60 Shield نقطة نداء يدوية معنونة صيانة 7 Shield كاشف الحرارة متغير الدرجات معنون صيانة 60 Naffco الخراطيم صيانة 162 Naffco/Sffeco طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة صيانة 6 Technoware وحدة التحكم بإنارة الطوارئ المعنونة صيانة 4 Shield لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون صيانة 1149 Technoware (إنارة الطوارئ) ذاتية التشغيل (بطارية) صيانة 64 Shield وحدة الإنذار بالصوت صيانة 1 Peerless كجميع مضخة - المضخة التعويضية صيانة 100 Central Spray ريس المرش - استجابة سريعة صيانة 60 Naffco الصمامات الأرضية									
Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements. 3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, second party to be informed about the source where spare parts were brought from. 4-First party shall check all the equipments periodically at least (4) times in the contractual year. 5-	التزامات الطرف الأول ٢-يضمن الطرف الأول بان كافة خدمات الفحص ستتم وفقا للمعايير الهندسية و حسب اشتراطات و متطلبات الدفاع المدني. ٣-يلتزم الطرف الأول بان تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها اصلية و مشتراه من وكيل المنتج الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها. ٤-يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة و المعدات موضوع العقد بصورة دورية و بواقع أربع مرات في السنة التعاقدية و تسجيل نتيجة									

Attested

Thomas Mathew
Executive Principal

GEMS Our Own English High School



The first party undertakes immediate response to emergency call out within maximum 24 hours from the time of call was received during official working days and holidays.	الفحص في بطاقة تخصص للفحص الدوري. يلتزم الطرف الأول بالقيام بالاستجابة الفورية خلال 24 ساعة من الإبلاغ بالعميل خلال أيام العمل الرسمية، وكذلك أيام العطلات.
Rights & Obligations of the Second Party 6- The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first party does not perform his duties stand in the agreement. 7- The second party shall allow first to carry out the technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.	حقوق و التزامات الطرف الثاني ٦- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٠٤-٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوي بالمواقع الإلكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمبنى الإدارة في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته و التزاماته المنصوص عليها في هذا العقد. ٧- يلتزم الطرف الثاني بتكثيف الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المواعيد المحددة في البند رقم 4 من هذا العقد.
Agreement Value & Terms of Payment 8- The total value of this agreement was determined ***** none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced. 9- The second party undertakes to pay the value as Agreement.	قيمة التعاقد و طريقة الدفع ٨- تحددت القيمة الإجمالية لهذا العقد بمبلغ ***** attestMaintenance_contract subject8_2 إجمالي و لا يحق لأي طرف من الأطراف طلب تعديله لأي سبب من الأسباب و لا يشمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها ٩- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق.
Validity of the Agreement 10- This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.	سريان الاتفاقية ١٠- يسري هذا العقد اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجته و لسنة ميلادية واحدة.
Arbitration 11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.	اختصاص المحاكم ١١- تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في أي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذا العقد.
Legal Reference 12- Ministrial decision No 24 2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.	المرجعية القانونية ١٢- تطبق أحكام القرار الوزاري رقم 24/2012 و لائحته التنظيمية رقم 505 لسنة 2012م بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالدولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد.
Signing the Agreement 13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.	توقيع العقد ١٣- أعد هذا العقد من ثلاث نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخة لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه.

- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date. - Both parties acknowledge the correctness of data entered, otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect. - If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined.

To verify contract go to <http://eservices.dcd.gov.ae/> Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai

لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين وفي حالة الغاء العقد من قبل أي من الطرفين يتوجب إخطار الإدارة العامة للدفاع المدني خلال فترة اسبوع واحد وإخطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الإلغاء. - يقر كلا الطرفين بصحة البيانات المخدلة وتحمل كافة المسؤوليات القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات. - ستتم مخالفة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة و التركيب في حالة عدم إشمال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه.

للتأكد من صحة بيانات العقد نسخة <http://eservices.dcd.gov.ae/> مضمدة إلكترونياً من الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Approval Date Feb 6, 2022

(Handwritten signature)



Attested

Thomas Mathew
Executive Principal

